Isa

Chapter 34

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

תִּשְׁמַע	הַקְשִׁיבוּ	וּלְאֻמִּים	לִשְׁמֹעַ	גוֹיִם	קִרְבוּ	1
bumi	padha–mirengaken	lan–para–umat	kanggo–mirengaken	bangsa-bangsa	Nyedhakana	
H8085	H7181	H3816	H8085		H7126	

צֶאֱצָאֶיהָ׃	וְכָל־	תֵּבֵל	וּמְלֹאָהּ	הָאָרֶץ
saking–piyambakipun	kang–metu	lan–sadaya	jagad	lan–isine
H6631	H3605	H8398	H4393	H0776

> He para bangsa, padha nyedhaka lan ngrungokna, lan padha nggatekna, he para suku bangsa! Bumi dalah saisine kabeh prayoga padha krungu, uga jagad lan kabeh kang tuwuh saka ing kono.

וְחֵמָה	הַגּוֹיִם	כָּל־	עַל־	לַיהוָה	קֶצֶף	כִּי	2
ing–sadaya	lan–duka	bangsa-bangsa	ing–sadaya	dhateng–Sang–Yehuwah	bebendu	amargi	
H2534		H3605		H3068			

כָּל־	עַל־
Panjenenganipun–sampun–ngutuk–piyambakipun–sadaya	wadya-balanipun
H3605	

לַטָּבַח׃	נְתָנָם	הֶחֱרִימָם	צְבָאָם
—	—	dhateng–panyembelihan	Panjenenganipun–sampun–masrahaken–piyambakipun–sadaya
H2874	H5414		

> Sabab Sang Yehuwah duka marang sakehing bangsa, lan benter ing panggalih marga saka wadya-balane; iku wus padha kadhewekake bakal katumpes lan kapasrahake supaya padha disembeleh.

בָּאְשָׁם	יַעֲלֶה	וּפִגְרֵיהֶם	יֻשְׁלָכוּ	וְחַלְלֵיהֶם	3
minggah	mambu–busuk	lan–saking–bangkenipun	kawucal	lan–tiyang-tiyang–ingkang–pejah	
H0889	H5927	H6297	H7993		

מִדָּמָם׃	הָרִים	וְנָמַסּוּ
ing–rahipun	ajur	lan–ardi-ardi
H1818	H2022	H4549

> Wong kang mati dipateni bakal kabuwang, lan bathange bakal padha mambu blarongan; gunung-gunung bakal padha kabanjiran getihe.

וְכָל־	הַשָּׁמַיִם	כַסֵּפֶר	וְנָגֹלּוּ	הַשָּׁמַיִם	צְבָא	כָּל־	וְנָמַקּוּ	4
kitab–gulungan	kados	dipun–gulung	lan–langit	leleh	langit	wadya-bala	lan–sadaya	
H3605	H8064		H1556	H8064		H3605	H4743	

מִתְּאֵנָה׃	וּכְנֹבֶלֶת	מִגֶּפֶן	עָלֶה	כִּנְבֹל	יִבּוֹל	צְבָאָם
wit–anggur	saking	godhong	kados–gogrog	gogrog	wadya-balanipun	lan–sadaya
H8384		H1612	H5929			

> Sakehe wadya-bala ing langit bakal tumpes, tuwin langit bakal kagulung kaya layang gulungan, kabeh wadya-balane bakal gugur kaya godhong kang padha gogrog saka ing wit anggur, lan kaya gogroge godhong anjir.

5 כִּי־ amargi · רִוְּתָה sampun–mendem H7301 · בַשָּׁמַיִם ing H8064 · חַרְבִּי langit H2719 · הִנֵּה pedhang–Kawula H2009 · עַל־ mangga–priksanana · אֱדוֹם ing H0123 · תֵּרֵד Edom H3381
וְעַל־ tumurun · עַם lan–ing · חֶרְמִי umat · לְמִשְׁפָּט׃ kutuken–Kawula H4941

> Sabab pedhangingSun kang ana ing langit wus ngamuk, delengen, iku wus tumurun ngakimi Edom, bangsa kang wus Sunpiyambakake supaya katumpes.

6 חֶרֶב pedhang H2719 · לַיהוָה dhateng–Sang–Yehuwah H3068 · מָלְאָה kebak H4390 · דָם rah H1818 · הֻדַּשְּׁנָה dados–lemu H1878 · מֵחֵלֶב saking H2459 · מִדַּם gajih H1818 · כָּרִים saking · וְעַתּוּדִים rah H6260
מֵחֵלֶב cempé-cempé H2459 · כִּלְיוֹת lan–wedhus-wedhus H3629 · אֵילִים saking · כִּי gajih · זֶבַח ginjel H2077 · לַיהוָה wedhus-wedhus–lanang H3068 · בְּבָצְרָה amargi H1224
וְטֶבַח kurban H2874 · גָּדוֹל dhateng–Sang–Yehuwah · בְּאֶרֶץ ing–Bozra H0776 · אֱדוֹם׃ lan–panyembelihan H0123

> Pangeran Yehuwah kagungan pedhang kang kuthah getih lan gupak gajih akeh banget, yaiku getihe cempe-cempe lan wedhus-wedhus lanang tuwin gajihe ginjeling wedhus-wedhus gembel lanang. Awit Sang Yehuwah nganakake kurban sembelehan ana ing Bozra lan pasembelehan gedhe ana ing tanah Edom.

7 וְיָרְדוּ lan–tumurun H3381 · רְאֵמִים sapi–liar H7214 · עִמָּם kaliyan–piyambakipun–sadaya · וּפָרִים lan–sapi-sapi–lanang–enom H6499 · עִם־ kaliyan
אַבִּירִים sapi-sapi–lanang H0047 · וְרִוְּתָה lan–tanah–piyambakipun–sadaya–mendem H7301 · אַרְצָם saking–rah H0776
מִדָּם lan–lebu–piyambakipun–sadaya H1818 · וַעֲפָרָם saking–gajih H6083 · מֵחֵלֶב dados–lemu H2459 · יְדֻשָּׁן׃ — H1878

> Bantheng-bantheng bakal padha ambruk mati bebarengan karo wedhus gembel lan wedhus liyane mau, lan sapi-sapi lanang kang enom bebarengan karo sapi-sapi lanang kang prakosa, nagarane bakal warata karesepan ing getih, sarta tanahe kebak gajih.

8 כִּי amargi · יוֹם dinten H3117 · נָקָם piwales H5359 · לַיהוָה dhateng–Sang–Yehuwah H3068 · שְׁנַת taun H8141 · שִׁלּוּמִים males H7966 · לְרִיב kanggo H7379 · צִיּוֹן׃ perkawis H6726

> Awit Pangeran Yehuwah ndhatengake dina tumibaning piwales lan taun anggone ndhawahake paukuman marga saka prakarane Sion.

9 וְנֶהֶפְכוּ lan–dipun–owahi H2015 · נְחָלֶיהָ lèpèn-lèpènipun · לְזֶפֶת dados–ter H2203 · וַעֲפָרָהּ lan–lebunipun H6083 · לְגָפְרִית dados–walirang H1614 · וְהָיְתָה lan–dados H1961
אַרְצָהּ tanahipun H0776 · לְזֶפֶת ter H2203 · בֹּעֵרָה׃ kang–murub

> Kali-kaline Edom bakal malih dadi kali latung, tuwin lemahe dadi walirang; nagarane bakal dadi latung kang murub makantar-kantar.

10 לַ֤יְלָה wengi H3915 · וְיוֹמָם֙ lan–rina H3119 · לֹ֣א mboten H3808 · תִכְבֶּ֔ה pejah H3518 · לְעוֹלָ֖ם ing–salawasipun H5769 · יַעֲלֶ֣ה minggah H5927 · עֲשָׁנָ֑הּ kukusipun H6227 · מִדּ֤וֹר turun-temurun H1755

לְד֣וֹר֙ dados–suwung H1755 · תֶּחֱרָ֔ב mboten–wonten–ingkang–langkung · לְנֵ֣צַח ing–piyambakipun H5331 · נְצָחִ֔ים ngantos–salawas-lawasipun H5331

אֵ֖ין — H0369 · עֹבֵ֥ר — · בָּֽהּ׃ —

Rina wengi ora bakal mati-mati, kukuse kumelun salawas-lawase. Nagara iku bakal dadi jugrugan turun-tumurun, tuwin sabanjure ora bakal ana wong kang liwat ing kono.

11 וִירֵשׁ֗וּהָ lan–ndarbèni–piyambakipun H3423 · קָאַ֣ת qâʼat H6893 · וְקִפּ֔וֹד lan–landak H7090 · וְיַנְשׁ֥וֹף lan–kokokbeluk H3244 · וְעֹרֵ֖ב lan–gagak H6158 · יִשְׁכְּנוּ־ manggèn H7931

בָ֑הּ ing–piyambakipun · וְנָטָ֨ה lan–Panjenenganipun–njembaraken H5186 · עָלֶ֧יהָ ing–piyambakipun · קַו־ tali · תֹ֖הוּ kaanan–kosong H8414

וְאַבְנֵי־ lan–watu–watu–wates H0068 · בֹֽהוּ׃ suwung H0922

Banyak gondhok lan landhak kang bakal manggon ing kono. manuk beluk lan gagak bakal dumunung ana ing kono. Pangeran Yehuwah bakal ndadosake worsuh nagara iku sarta kadadosake suwung ngetrepi rancangane.

12 חֹרֶ֙יהָ֙ para–luhur–piyambakipun H2715 · וְאֵין־ lan–mboten–wonten–ing–ngriku H0369 · שָׁ֖ם kerajaan H8033 · מְלוּכָ֣ה nyebat H4410 · יִקְרָ֑אוּ lan–sadaya H7121

וְכָל־ pangageng-pangagengipun H3605 · שָׂרֶ֖יהָ dados H8269 · יִ֥הְיוּ mboten–wonten H1961 · אָֽפֶס׃ —

Jim-jim bakal manggon ana ing kono, lan para panggedhe bakal wus ora ana maneh; wus ora ana maneh kang bakal kajumenengake dadi ratu ing kono, tuwin sakehe panggedhene wus padha sirna.

13 וְעָלְתָ֤ה lan–minggah H5927 · אַרְמְנֹתֶ֙יהָ֙ papan–panggenanipun H0759 · סִירִ֔ים eri · קִמּ֥וֹשׁ jelatang H7057 · וָח֖וֹחַ lan–suket-suket–eri H2336 · בְּמִבְצָרֶ֑יהָ ing–beteng-betengipun H4013

וְֽהָיְתָה֙ lan–dados H1961 · נְוֵ֣ה panggenan · תַנִּ֔ים asu–ajag · חָצִ֖יר latar H2681 · לִבְנ֥וֹת kangge H1323 · יַעֲנָֽה׃ manuk–unta H3284

Eri bebondhotan bakal thukul ing puri-purine, lan suket saarta piskucing ana ing beteng-betenge, satemah dadi papan padunungganing asu ajag, tuwin dadi panggonaning manuk unta.

14
וּפָגְשׁוּ lan–kepanggih H6298
צִיִּים kéwan–ara-ara–samun H6728
אֶת־ kaliyan H0853
אִיִּים kéwan–alasan H0338
וְשָׂעִיר lan–sètan–wedhus

עַל־ dhateng–kancanipun
רֵעֵהוּ nyuwara H7453
יִקְרָא ugi H7121
אַךְ־ Lilit H0389
שָׁם ing–ngriku H8033
הִרְגִּיעָה ngaso
לִּילִית lan–manggih H3917

וּמָצְאָה kangge–dhèwèkipun H4672
לָהּ panggenan–ngaso
מָנוֹחַ׃ — H4494

> Kewan pasamunan bakal padha pethukan karo asu alas, sarta jim bakal tetemonan karo kancane ana ing kono; memedi bakal ana ing kono tuwin bakal oleh papan panggonan.

15
שָׁמָּה ing–ngriku H8033
קִנְּנָה nusuh H7077
קִפּוֹז ula–panah H7091
וַתְּמַלֵּט lan–ngendhog H4422
וּבָקְעָה lan–netesaken H1234
וְדָגְרָה lan–ngumpulaken H1716

בְצִלָּהּ ing–ayang-ayangipun H6738
אַךְ־ ugi H0389
שָׁם ing–ngriku H8033
נִקְבְּצוּ nglumpuk H6908
דַיּוֹת manuk–alap-alap H1772
אִשָּׁה setunggal H0802

רְעוּתָהּ׃ kaliyan–kancanipun H7468

> Ula wit-witan padha nusuh lan ngendhog ana ing kono tuwin angrem nganti edhoge padha netes; manuk beri padha krompolan ana ing kono, padha jodhon-jodhon.

16
דִּרְשׁוּ pados–priksa H1875
מֵעַל־ saking
סֵפֶר kitab
יְהוָה Sang–Yehuwah H3068
וּקְרָאוּ lan–waos H7121
אַחַת setunggal H0259
מֵהֵנָּה saking–punika H2007
לֹא mboten H3808

נֶעְדָּרָה kirang
אִשָּׁה setunggal H0802
רְעוּתָהּ kaliyan–setunggal H7468
לֹא mboten H3808
פָקָדוּ kirang
כִּי־ amargi
פִי tutuk–Kawula H6310
הוּא Panjenenganipun H1931

צִוָּה ngutus H6680
וְרוּחוֹ lan–Roh–Ipun H7307
הוּא Panjenenganipun H1931
קִבְּצָן׃ nglumpukaken–piyambakipun–sadaya H6908

> Golekana ana ing kitabe Sang Yehuwah lan wacanen; makhluk-makhluk iku mau kabeh siji bae ora ana kang ora ana, ora ana kang kelangan kancane; amarga mangkono dhawuh kang miyos saka ing tutuke Pangeran Yehuwah, sarta Rohe Sang Yehuwah piyambak kang nglempakake iku kabeh.

17
וְהוּא־ lan–Panjenenganipun H1931
הִפִּיל ngundi H5307
לָהֶן kangge–piyambakipun–sadaya H1992
גּוֹרָל undi H1486
וְיָדוֹ lan–asta–Ipun H3027

חִלְּקַתָּה mbagi–piyambakipun
לָהֶם kaliyan H1992
בַּקָּו tali–ukur
עַד־ ngantos–salawas-lawasipun H5704
עוֹלָם ndarbèni–piyambakipun H5769

יִירָשׁוּהָ turun-temurun H3423
לְדוֹר manggèn H1755
וָדוֹר ing–piyambakipun H1755
יִשְׁכְּנוּ־ — H7931
בָהּ׃ —
ס —

> Panjenengane piyambak wus mbucal undhi lan mbage-mbage nagara iku marang para makhluk mau kalawan tali ukuran; makhluk-makhluk mau bakal manggon ing kono nganti ing salawas-lawase lan ana ing kono turun-temurun.